

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1475/05
13 abril 2005

ACTA
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR
CELEBRADA
EL 13 DE ABRIL DE 2005

Para conmemorar el Día de las Américas

ISBN 0-8270-4977-3

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Palabras del Secretario General Interino.....	2
Palabras del Presidente del Consejo Permanente	4
Palabras del Representante de Chile	6

ANEXO

Pan American Day and Pan American Week 2005: A Proclamation by the President of the United States of America.....	9
--	---

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 13 DE ABRIL DE 2005

En la ciudad de Washington, a las diez y treinta y cinco de la mañana del miércoles 13 de abril de 2005, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos para conmemorar el Día de las Américas. Presidió la sesión el Embajador Alberto Borea Odría, Representante Permanente del Perú y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina y
Vicepresidente del Consejo Permanente
Embajador Joshua Sears, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas
Embajador Esteban Tomic, Representante Permanente de Chile
Embajador Juan Enrique Fischer, Representante Permanente del Uruguay
Embajador Jorge Valero Briceño, Representante Permanente de Venezuela
Embajador Paul D. Durand, Representante Permanente del Canadá
Embajador Henry Lothar Illes, Representante Permanente de Suriname
Embajador Salvador E. Rodezno Fuentes, Representante Permanente de Honduras
Embajador Marcelo Hervas, Representante Permanente del Ecuador
Embajadora Carmen Marina Gutiérrez Salazar, Representante Permanente de Nicaragua
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana
Embajador Francisco Villagrán de León, Representante Permanente de Guatemala
Embajador Jorge Eduardo Chen Charpentier, Representante Permanente de México
Embajador Aristides Royo, Representante Permanente de Panamá
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití
Embajador Manuel María Cáceres, Representante Permanente del Paraguay
Embajador Javier Sancho Bonilla, Representante Permanente de Costa Rica
Embajador Álvaro Tirado Mejía, Representante Permanente de Colombia
Consejero José Luiz Machado e Costa, Representante Interino del Brasil
Embajador Luis Menéndez-Leal Castro, Representante Interino de El Salvador
Consejera Jasmine E. Huggins, Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis
Ministro Consejero Starret D. Greene, Representante Alternativo de Antigua y Barbuda
Consejero Mackisack Logie, Representante Alternativo de Trinidad y Tobago
Ministro Consejero Dwight Fitzgerald Bramble, Representante Alternativo de
San Vicente y las Granadinas
Ministra Delrose E. Montague, Representante Alterna de Jamaica
Ministro Consejero Ricardo Martínez Covarrubias, Representante Alternativo de Bolivia
Consejero Earl M. Irving, Representante Alternativo de los Estados Unidos
Ministro Consejero Michael E. Bejos, Representante Alternativo de Belice
Ministro Consejero José Dantés Díaz, Representante Alternativo de la República Dominicana
Ministra Consejera Glenice Jerome, Representante Alterna de Santa Lucía
Embajador Carlos Zapata, Representante Alternativo del Perú

También estuvo presente el Secretario General Interino, Embajador Luigi R. Einaudi, Secretario del Consejo Permanente.

El PRESIDENTE: Declaro abierta la presente sesión protocolar, convocada para conmemorar el Día de las Américas. Me es grato informar a las delegaciones que hemos recibido la proclamación firmada por el señor Presidente de los Estados Unidos designando el 14 de abril como el Día Panamericano y la semana del 10 al 16 de abril como la Semana Panamericana en su país. He dado instrucciones para que la proclamación sea repartida en la sala. En nombre de este Consejo agradezco al señor Presidente de los Estados Unidos este reconocimiento.

[La proclamación se distribuye en la sala.]

Antes de concederle la palabra al Embajador Einaudi, quiero resaltar el inmenso homenaje que todos los Representantes le estamos rindiendo a América al tener una sesión protocolar muy corta, que nos permite recordar breve pero intensamente este Día de las Américas y proceder a hacer lo que el pueblo americano espera de nosotros, que es que continuemos avanzando en el tratamiento de los asuntos de fondo.

PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL INTERINO

El PRESIDENTE: Tiene la palabra el Embajador Luigi Einaudi, Secretario General Interino de nuestra Organización.

El SECRETARIO GENERAL INTERINO: Thank you very much, Mr. Chairman, Ambassador Borea.

I would like to take this opportunity to thank the Permanent Council for the support it has given me as Acting Secretary General since October 16, and I am particularly proud of four accomplishments that we have managed together during this *interinato*.

First, we can agree that we have kept the Secretariat going at full speed. The support for the Summit process and preparations for Fourth Summit of the Americas in Mar del Plata, Argentina; the work of the Inter-American Drug Abuse Control Commission (CICAD); the strengthening of the Mission to Support the Peace Process in Colombia (MAPP/OEA); the working out of relationships with the United Nations in Haiti and getting electoral support in Haiti underway; and the support for democratic institutionalism in Nicaragua and Bolivia all suggest that in addition to the matters already referred to by the Chair, the Organization of American States has continued to function.

Second, we have completed, probably for more than the time being, the organizational restructuring that was asked of us. We have ensured the primacy of the Inter-American Commission on Human Rights (IACHR), increased support for the Inspector General, provided bureaucratic space for support for democracy and multidimensional security, and improved coordination of the Secretariat through the Cabinet.

Third—perhaps less noticed by the political bodies but very important to what the Secretariat tries to do—we have put out several executive orders. One executive order covers agreements with donors, a particularly important process in light of the significance of special funds in making up for failings in the Regular Fund. I just signed yesterday an executive order on workplace harassment, and we have in the works, probably for this week, an executive order on whistleblower protection, which is designed to ensure the best environment for transparency and the avoidance of difficulties as

the new leadership in the Department of Administration and Finance (DAF) works to strengthen procedures there.

Fourth, with notable help from you and from the Chair of the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP), we have taken on, head on, the financial problems of the Organization with the 2006 budget and tried to raise consciousness among the member states and the public of the need to modernize the quota system.

My point in going through all this is to get to this bottom line as it relates to Pan American Day. What is our purpose in trying to do all of this? Where are we going? Why should member states increase the resources they give to us? It is notorious that every single member state of this Organization has enormous tasks before it, domestically and internationally. Why should they contribute more resources to this organization?

I suspect that all of us hesitated to think too much about this. Not only is it difficult, but we felt, certainly from my standpoint here in the Secretariat, that this should be reserved for the new Secretary General. After Monday's extraordinary experience, I feel that Pan American Day forces an attempt to articulate an answer, no matter how tentatively.

Now, those of you who know me know that I have some very strong personal convictions about this. In August it will be 50 years that I have worked on U.S. relations with Latin America and Latin America's relations with the United States, and in that time I have consistently been guided by the vision of Víctor Raúl Haya de la Torre: *panamericanismo democrático sin imperio*. Víctor Raúl was a Peruvian, but he was really an American in the deepest and best sense, and he believed in the unity of the Americas even as he appreciated their diversity.

In 1993, when after four years as U.S. Permanent Representative to this Organization I left my post, I said that the central lesson I had learned as a member of the Permanent Council had been that democracy is as important among countries as it is within countries.

In Buenos Aires last month, during preparations for the Summit in Mar del Plata, which I think is going to be a seminal event for the Hemisphere, I allowed myself to recall the decision that had been made by the heads of state and government at the Summit in Santiago in 1998 to ask the OAS to negotiate the Multilateral Evaluation Mechanism (MEM), an evaluation of national drug strategies.

Interestingly, yesterday afternoon I had the pleasure of signing with the Representative of the Dominican Republic an agreement that will enable the CICAD to hold its meeting at the end of April in the Dominican Republic. There, the third evaluation round of the MEM will be completed, and individual reports and a regional report will be completed. I believe that the MEM is the most successful and practical of all of the Summit initiatives. The Summits have enormous meaning for us in giving us a sense of common motion and inspiration, but we look for them to achieve and to give us the guidance to achieve specific things.

Recalling that, and I will ask your indulgence, I will cite to you what I said in Buenos Aires:

En mi calidad de servidor de los países americanos, propongo que, en 2005, se pida la creación de un MEM para la democracia.

No hemos utilizado el Capítulo IV de la Carta Democrática Interamericana –con la única y tardía excepción del golpe de Estado contra el Gobierno de Venezuela. De los demás problemas, de las dificultades para progresar y, a la vez, mantener la separación de poderes, nada.

Es que los gobiernos no quieren dar espacio internacional a oposiciones internas. Es que nadie quiere sentirse sentado en el banquillo de los acusados.

Pero es también así que la OEA –el único engranaje político regional que tienen los gobiernos de América– va perdiendo credibilidad y capacidad para movilizar recursos. Y una ruptura antidemocrática, no importa donde sea, nos afecta y debilita a todos.

Un MEM para la democracia nos ayudaría a todos. Necesitamos cooperar para fortalecer la democracia y fortalecer la institucionalidad democrática. Lo importante es que no haya elementos sancionatorios ni impositivos. Lo importante es que este nuevo MEM se organice de una manera que nos esclarezca las opciones y las posibilidades de cooperación.

Lo bello de nuestra América es que no hay un modelo único, y que todos creemos que es posible, e incluso imperativo, forjar sistemas democráticos.

Un MEM para la democracia, un verdadero mecanismo multilateral de evaluación y aplicación de principios democráticos, para fortalecerlos en sus aspectos prácticos, nos ayudaría a todos.

So much for what I said then; let me finish. The preamble of the OAS Charter reads, and we all know it: “The historic mission of America is to offer to man a land of liberty and a favorable environment for the development of his personality and the realization of his just aspirations.” That is really the glory of the Americas: our ability to articulate this fundamental human and democratic dream. But we have an Achilles heel: our failure to deal with the problems of social injustice and exclusion. And we really do have a shame: our failure to develop the instruments of regional solidarity for democracy in practical ways that put our principles into practice.

So that is how I would put our objective and why this organization deserves support: to strengthen democratic institutionality through multilateral cooperation. *Panamericanismo democrático sin imperio.*

Muchas gracias; thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, señor Secretario General Interino.

PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Como Presidente del Consejo, solamente voy a decir unas muy breves palabras.

En primer lugar, quiero agradecer la mención del Embajador Einaudi a quien fuera maestro de todos los peruanos y de todos los americanos, Víctor Raúl Haya de la Torre, una de las figuras que

ha trascendido nuestras fronteras, como las ha trascendido Francisco de Miranda en Venezuela, como las ha trascendido Rubén Darío en Nicaragua, como las ha trascendido cada uno de los grandes hombres que ha dado nuestro hemisferio, precisamente para el desarrollo de nuestra comunidad.

América es todavía un proyecto, pero es un proyecto interesante porque tiene valores comunes, tiene una hermandad importante, tiene diferencias, es verdad, pero estas se tramitan a gran altura. Como ha dicho con galanura el señor Jean-Michel Arrighi, nuestro Director de la Oficina de Derecho y Programas Internacionales, en algunas conferencias que he escuchado, a diferencia de lo que sucede en otros continentes y especialmente en Europa, nosotros podemos mostrar un mapa de hace cien años que es prácticamente igual al mapa de América del día de hoy, con las fronteras bien delimitadas por los procesos de desarrollo que fueron terminando en la independencia que todos esperábamos de los países del Caribe, que se incorporaron con fuerza, con su historia y con sus costumbres a la América de la OEA también en la década de los sesenta y de los setenta. Sin embargo, en América no ha habido los grandes desangramientos que hubo en el siglo que acaba de terminar en la Europa hoy tan desarrollada y hoy tan admirada.

Nosotros, como dije, hemos tramitado nuestras diferencias a gran altura. Nosotros tenemos una coincidencia fundamental en derechos humanos, en democracia, en solidaridad social y en justicia. Eso es un valor que estoy seguro de que todos los continentes del planeta quisieran tener, pero del cual nosotros disfrutamos más que ninguno o en todo caso igual que en la Europa que está terminando de construirse, aunque hay que reconocer que se ha terminado de construir, y a pesar de haber empezado después, nos ha aventajado y ya está casi en los acabados del edificio mientras nosotros estamos aún en la posición de fortalecer los cimientos.

Somos, y en eso la OEA tiene una responsabilidad muy grande, que es la posibilidad de generar lo que un filósofo importante nuestro, Antenor Orrego, llamó un “pueblo-continente”. No solamente un pueblo de gran extensión –porque de gran extensión en nuestro continente, territorialmente hablando, son Canadá, Estados Unidos, Brasil, México y Argentina–, sino un pueblo-continente más integrado aún con todas las riquezas de la diversidad de pueblos y con toda las riquezas de la diversidad de razas que conforman eso que en México Vasconcelos ha llamado nuestra “raza cósmica”, aquella por la cual habla nuestro espíritu.

Nosotros mismos somos aquí una muestra de esa mixtura impresionante que hace a América tan rica y que la hará tan potente como nosotros queremos.

Hace dos días nuestros países han dado una demostración impresionante de firmeza. Después de una campaña tan intensa, hecha con tanta fortaleza por esos dos magníficos candidatos que quedaron en la lista, José Miguel Insulza y Luis Ernesto Derbez, todos hubieran podido esperar que se rompiera un empate que no se rompió precisamente porque estamos todos apegados a la palabra que dimos. Este es un magnífico ejemplo para el mundo. Tenemos que construir el consenso, y en eso ellos dos tienen la primera palabra ahora, pero ha sido una demostración sumamente interesante de lo que hemos madurado como países.

Me parece sumamente importante la idea que ha esbozado nuestro Secretario General. Derechos humanos y democracia son los dos temas en los cuales nos hemos puesto de acuerdo con mayor precisión. Sin embargo, también tenemos una agenda que desarrollar en el tema de solidaridad y de justicia social, de equidad, como todos lo hemos manifestado. No lo estoy diciendo yo, hoy día estoy hablando de estos temas por la coincidencia de que me toca ser Presidente del Consejo

Permanente. Todos en este Consejo esperamos, dentro de poco, ojalá, a una Cuba democrática que termine ya esta situación y que defina lo que somos en América: 35 y no 34. En esa Cuba democrática, en ese continente totalmente democrático, todos esperamos hallarnos dentro de poco.

En homenaje a América, en coincidencia con lo que acordamos respecto de hacer este homenaje sumamente breve, al punto de pasar escrita la proclamación del Presidente de los Estados Unidos para poder dedicarnos a otras cosas, termino aquí mis palabras agradeciéndole al Señor la importancia de haberme permitido dirigirle a América estas palabras en nombre de todo el Consejo.

Gracias a todos los pueblos de América, a los ochocientos millones de americanos por los esfuerzos que hacemos, y gracias a Dios por habernos dado un continente tan rico, con tantas posibilidades de futuro. Ojalá nosotros estemos a la altura de las circunstancias para escribir con nuestros evangelistas de la vida pública el evangelio de un continente que se quiere grande, que se quiere fuerte, que se quiere unido, pero que se quiere justo.

Muchas gracias.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE CHILE

El PRESIDENTE: Tiene la palabra el Embajador Esteban Tomic, Representante de Chile.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE: Gracias, señor Presidente.

Estoy consciente de la necesidad de no hacer de esta una sesión demasiado larga, pero al mismo tiempo quiero decir que me alegro mucho de que, de ser una sesión protocolar, haya pasado a ser una sesión de contenidos. Las palabras de nuestro Secretario General Interino y las suyas propias, señor Presidente, colocan esta sesión en el ámbito de aquellas sesiones que nos hacen reflexionar y pensar sobre el fondo del tema. Por desgracia, solemos hablar de las Américas y rendir homenaje a las Américas, y quedarnos simplemente en la expresión externa de la palabra. Por eso me da satisfacción que ustedes dos nos hayan traído una reflexión mucho más profunda.

Quiero señalar que comparto lo que usted acaba de decir en cuanto a que el lunes pasado tuvimos un ejercicio en democracia muy impresionante. Creo que todos los que vivimos ese día lunes lo vamos a recordar a lo largo de nuestra vida, pero quiero contar, por ejemplo, la anécdota de que en Chile se seguía la sesión extraordinaria de la Asamblea General, que duró muchas horas, en pantallas gigantes en lugares públicos, donde normalmente la gente sigue los partidos de fútbol de la selección chilena cuando juega fuera del país. A ese punto llegó el interés de la población acerca de la OEA, acerca de lo que aquí estaba en juego el día lunes. Eso para mí es una gran noticia, porque una de las inquietudes que he tenido en mis cinco años como embajador acá es cómo llevarles a las poblaciones de nuestros países el mensaje de lo que de verdad es la OEA.

Nuestra OEA tiene una mala imagen, su prestigio se ha ido arruinando a lo largo de los años. Sin embargo, cuando uno trabaja aquí en la OEA, se da cuenta de la gran riqueza y la gran importancia de la Organización. El Secretario General Interino la llamaba "el único engranaje político regional que tienen los gobiernos de América". Eso es cierto. Esta sala es el único lugar donde están reunidos todos los días, si es necesario, los 34 representantes oficiales de los gobiernos. No hay otro lugar donde se reúnan. En el mundo del siglo XXI, cuando uno quiere hacer cosas,

transformar ideas en hechos concretos, se reúne. Así funcionan las empresas. Cuando una empresa quiere decidir un plan de trabajo, reúne a su directorio.

Los países también funcionan de esa manera. Los países que lo pueden hacer todo de manera autónoma ya no existen. Los problemas son tan complejos que desbordan incluso a los más poderosos. Si hoy día queremos luchar contra el sida, si hoy día queremos luchar contra el tráfico de drogas, si hoy día queremos limitar el tráfico de armas, cualquier cosa que usted nombre, no hay un solo país en el mundo que lo pueda hacer solo. En consecuencia, los países necesitan reunirse y la lógica geográfica funciona. La gente se reúne en función de la geografía a la cual pertenece. En este caso América es nuestra geografía y los países de América se reúnen en esta sala, en este Consejo, y están llevando adelante tareas múltiples y tremendamente importantes para nuestras naciones.

Ese es el lado positivo: la fiesta de democracia que vivimos el lunes, la importancia del trabajo que se desarrolla en la OEA. Al mismo tiempo, sin embargo, tenemos el atroz contraste. Tenemos a la deriva esta Organización desde hace mucho tiempo, por lo menos desde octubre pasado es que esto se hace evidente, porque no tenemos Secretario General. Si usted va a examinar las cifras y el presupuesto, los mandatos y cómo se financian, y si usted les pregunta a los funcionarios de la OEA cómo se sienten, va a descubrir que están en crisis, y en crisis total, señor Presidente.

Entonces, hay ahí una contradicción entre esta importancia que todos le asignamos a la OEA y su realidad económica concreta, su estructura financiera, etcétera. Cuando hablamos de las Américas, y nuestras palabras son de aprecio, tenemos que ser responsables de las palabras. Nuestras palabras tienen que comprometernos. Tenemos que actuar. No es posible que tengamos a la OEA en esta situación tan desmedrada, cuando simultáneamente le rendimos todo tipo de homenajes. Creo que nuestras propias palabras deberían ser un espejo en el cual tenemos que mirarnos y tenemos que hacernos cargo de hacer realidad lo que decimos.

Me he permitido, señor Presidente, esta intervención, que ya no es tan breve, por desgracia, porque realmente aprecio mucho a la OEA, la quiero mucho; además, soy muy optimista en relación con su futuro. Sinceramente creo que lo que hemos vivido el lunes pasado ha sido una experiencia democrática, ejercitada por nosotros, los que aquí estamos sentados, que a mi juicio trae realmente un mensaje de esperanza al seno de este Consejo Permanente, que es la cabeza política visible de la Organización.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, Embajador. En realidad, haciéndonos eco de su mensaje, creo que podríamos decir como en cualquier sitio cuando lo decimos y estamos sin tanta formalidad, pues ¡que viva América!

Con eso damos por terminada la sesión protocolar para conmemorar el Día de las Américas, agradeciéndoles a todos ustedes la formalidad del asunto.

Se levanta la sesión.

PAN AMERICAN DAY AND PAN AMERICAN WEEK 2005
A PROCLAMATION BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Leaders across the Americas understand that the hope for peace in our world depends on the unity of free nations. Each year, the people of the United States observe Pan American Day and Pan American Week to honor our shared commitment to freedom, prosperity, and security. We are working with our partners in the Western Hemisphere to advance our common interests and values so that we can build a brighter future for our citizens.

The idea of regional solidarity and inter-American cooperation, first envisioned in 1826 by Simón Bolívar, became a reality in 1890 when the First International Conference of American States concluded its meetings in Washington, D.C. There, President Benjamin Harrison praised the efforts of the countries in attendance for their desire to work together as American states. Through the years, these efforts, shared values, and mutual respect have strengthened this partnership.

Across our hemisphere, social, economic, military, and political cooperation are widespread. Last year, trade officials of five Central American nations and the Dominican Republic signed the Central American-Dominican Republic Free Trade Agreement with the United States. I urge the Congress to ratify this agreement, which will eliminate tariffs and trade barriers and expand regional opportunities.

My administration remains committed to the Inter-American Democratic Charter to advance democracy and defend freedom across our region. Our nation's continued support of democratic institutions, constitutional processes, and basic liberties gives hope and strength to those struggling in our hemisphere and around the world to preserve the rule of law and their God-given rights.

The democratic nations of the Western Hemisphere believe in the rights and dignity of every person, and we believe that liberty is worth defending. In the spirit of Pan American cooperation, we will continue to work to strengthen ties among our nations and further democracy, peace, and prosperity.

NOW, THEREFORE, I, GEORGE W. BUSH, President of the United States of America, by virtue of the authority vested in me by the Constitution and laws of the United States, do hereby proclaim April 14, 2005, as Pan American Day and April 10 through April 16, 2005, as Pan American Week. I urge the governors of the 50 States, the Governor of the Commonwealth of Puerto Rico, and the officials of other areas under the flag of the United States of America to honor these observances with appropriate ceremonies and activities.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand this fifth day of April, in the year of our Lord two thousand five, and of the Independence of the United States of America the two hundred and twenty ninth.

GEORGE W. BUSH

AC01006T01

ISBN 0-8270-4977-3